

# La caschada della notg : dialect da Rhazen

Autor(en): **Vieli, B.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **1 (1886)**

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-176391>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

blers fêan lungas tràis-chas cur gnìa sunà la mastralîa o ûna lîscha.

Per il solit cuéchan els alla stüa gronda da plaz üna dutscha quietezza fin al di della schàlpia. Il di avaunt vaun sün alp ils fiòusers (cho d' alp) paisadurs e scrivonts per pàisar la roba e far ils quints. Qua nun maunqua ne put, ne gromma, ne sòndas (flettas) painch. Spuntà l'alba del di seguaint ils massèrs sa faun da qua sü per tôr in consegna lur part schàlpia; intaunt ch'ün âter della chasada va cun la manadüra aint dò la via lunga. Vers saira vezzaini darchiau tuòrnar a val l'intéra rótscha da tragliùns. Incunter ad els vaun ils uffauts cun bandèras scribladas da tottas colurs e scha il sogn ha dat las plü bleras nòdas painch par nàidia (sün 5 Kilos lat da masüras) in congruàl da tschès sogns della Val, schi cloman: „Il sogn dell'alp da Munt ha la bandèra.“ Illura vegnan las mattauns, al garneschan cun fluors e girlandas ed accumpognan tots cun musica e jübels jo e pel cumün ôra. Ossa la jüantüna profitta dalla musica per far il plaz da sun. Ils jüans pàjan ils sunàders e las juvnas pissereschan per la tschaina a mezza not e per il spech la dumau avaunt co ir a chà. La schàlpia vegn insajada; las buòras painch vegnan culadas in bröchs é'ls buns pizzóggels d'inrar imblüdat oppür sbüttats. Las, bellas chaschölas vegnan insaladas e missas in s hlèr; e dals tierms (tschigruns) chi nun vegnan tschinchats (regalats) a murdiòus ed âtra marmaglia, sto ün sgràttar jo la vélma e'ls insâlar; accio nun fetschan launa.

Quia vögl glîvrrar, ischigliö mia descripium ha plü da basögn da gnir tondüda co ils tierms dell'alp da Munt.

T. Gross.

---

## La caschada della Notg.

(Dialect da Rhazen.)

---

Ina gâ er' ign sagneum, ca veva emblidau il caz da tschagreum egn tigia dell'alp tiegl scargà da quella. Pier egl vigni a tgià dati ad el egl tgiâu ed el gi què ad ign mat, ch'era cugls curvets. Quel saporsha, schigè tard e liensch, teumateum da

el i anavos pigl caz, essen ch' el agi pi giuvnas combas. Il sagneum gi: „bien peia, scha va, mo varda e becca stai egn tigia sur notg!“

Sin què va il giuvan pigl caz ed arriv' egn tigia, ch' igl era stegna notg, sedazida teunca tuttegna da durmi là egl litg. Ussa cura ch' igl è stau vei tshertas uras sch' è' gl vigniu ign farcass: ign schulem, ign cantem ed ign sgugelem sco dalla mala tgiaussa, ignsumma il ver barlot. Lù vignan umens e femnas egn tigia, fan fiec, mettan sura la caldera ed antschevan a caschè; pertgèca tut igl latg, ca vèn pers ne spons egl stavel ne egn tigia la stad ò, sto sin quell' uisa tenor vigl iseunza vigni duncriu enseman e caschau l'emprema sera suenter scargà d'alp.

Finiu da caschè ed aveum ch' i daven, gi ign digl barlot: „cheu è ign cunti catschau ella prei e quel stoi eu trai ò e catschè egn pli ferm.“ Danteum til' el ò què cunti e catsch' el ella costa digl mat. O, pegnas! e tgè tgiaussas: il feriu improv' ed improva da trai od la plaga e dui becca plei ò il cunti. El va a tgià, rascheum' e mossa què agls ses, mo nagign dui ò igl cunti.

Aveum ch' igl è stau antorn igl onn, arriv' ign um vigl en quella vischneunca, auda digl fatg e cussegl' agl giuvan de l'emprema sera suenter scargà d'alp turnà ad i ella madema tigia e durmì là, aluscha ver vigni puspei saradunau e caschau ed ad el lù cun quella cascheum gidau. Igl curaschus mat sueunda igl um, va sin tal temps ella tigia dell' alp e propi vèn i dellas mademas uras la madema canera, il madem schulem, cantem e sgugelem sco ae caschau, prezis sco gl' onn vargau, e finalmein puspei gi ign: „Eu vai onn catschau ign cunti cheu ella prei, quel stoi questa sera uss eu trai ò.“ Strusch getg è què davenport ed igl giuvan digl cunti stau liberau.

**B. Vieli.**